

Pine-tree by the wood

Pod borem sosna

For Three-Part Chorus of Women's Voices
with Piano Accompaniment

English version by
E. L. Voynich

Polish Folk-Song
Arranged by Jerzy Fitelberg

Moderato

Soprano I

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Soprano II

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Alto

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Piano

Moderato

An-swer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine,
Powiedz że mi, mo-ja Ma - ryś, czy będziesz mo - ja,

An-swer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine,
Powiedz że mi, mo-ja Ma - ryś, czy będziesz mo - ja,

An-swer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine,
Powiedz że mi, mo-ja Ma - ryś, czy będziesz mo - ja,

Copyright, 1943, by G. Schirmer, Inc.
International Copyright Secured
Printed in the U. S. A.

Answer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
 Powiedz że mi, mo-ja Ma - rys, czy będziesz mo - ja.

Answer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
 Powiedz że mi, mo-ja Ma - rys, czy będziesz mo - ja.

Answer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
 Powiedz że mi, mo-ja Ma - rys, czy będziesz mo - ja.

mf La la la la I can't tell you no;
 A - ni po - wie - dzieć.

mf I can't tell you so, La la la la
 Nie mo - gę wie - dzieć,

mf I can't tell you so, La la la
 Nie mo - gę wie - dzieć,

I can't cook, I'm but a young-ling, Far too young to know,
Bom ja ma - ła, nie-do-ro - sła, nie u - miem ro - bić,

I can't cook, La la la la Far too young to know,
Bom ja ma - ła, La la la nie u - miem ro - bić,

I can't cook, I'm but a young-ling, Far too young to know,
Bom ja ma - ła, nie-do-ro - sła, nie u - miem ro - bić,

mf
 I can't cook, I'm but a young-ling, Far too young to know.
Bom ja ma - ła, nie-do-ro - sła, nie u - miem ro - bić.

p
 La la la la la la

p
 La la la la la la

mf

mf

Yet you've made a wreath, All of lav - en - der;
Po-wiedz że mi raz, Powiedz dru - gi raz,

mf

All of lav - en - der;
Powiedz dru - gi raz.

mf

Yet you've made a wreath of lav - en - der;
Po-wiedz że mi, Powiedz dru - gi raz,

mf *p*

Tell me once and twice and three times, 'Tis for me to wear,
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz,

Tell me once— and twice and three times, 'Tis for me to wear,
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz,

Tell me once— and twice and three times, 'Tis for me to wear,
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz,

mf

Tell me once and twice and three times, 'Tis for me to wear!
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz!

Tell me once_ and twice and three times, 'Tis for me to wear!
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz!

Tell me once_ and twice and three times, 'Tis for me to wear!
ten wia-ne - czek la - wen-do - wy ko-muż ty go dasz!

mf

mf
 'Tis for you, my John, For I love you well;
To - bie, Ja - sien' - ku, to - bie naj - mił - szy,

p
 La _____ la la la _____

p
 La la _____ la _____ la la la _____

p

mf

You shall wear it when we're kneel-ing By the al - tar rail,
 jak ę - dzie - my kłę - czeć ra - zem w koś - cie - le - do mszy,

mf

You shall wear it, La la la, By the al - tar rail,
 jak ę - dzie - my, La la la, w koś - cie - le - do mszy,

mf

You shall wear it when we're kneel-ing By the al - tar rail,
 jak ę - dzie - my kłę - czeć ra - zem w koś - cie - le do mszy,

mf

sfz

p

You shall wear it when we're kneel-ing By the al - tar rail.
 jak ę - dzie - my kłę - czeć ra - zem, w koś - cie - le - do mszy.

p

You shall wear it when we're kneel-ing, La la
 jak ę - dzie - my kłę - czeć ra - zem,

p

You shall wear it when we're kneel-ing, La la
 jak ę - dzie - my kłę - czeć ra - zem,

p

mf

Un poco meno mosso

Three staves of vocal melody, each with lyrics in English and Polish. The tempo is marked 'Un poco meno mosso'.

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Pine-tree by the wood, Pop-lar by the pine;
Pod bo-rem so - sna, Pod nią to - po - la.

Un poco meno mosso

Piano accompaniment for the first section, featuring chords and arpeggios.

Three staves of vocal melody, each with lyrics in English and Polish. The tempo is marked 'Un poco meno mosso'.

An-swer me, my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
Po-wiedz że mi, mo-ja Mu - rys, czy że-dziesz mo - ja.

An-swer me, — my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
Po-wiedz że — mi, mo-ja Mu - rys, czy że-dziesz mo - ja.

An-swer me, — my Mol-ly, tru - ly, Say, will you be mine?
Po-wiedz że — mi, mo-ja Mu - rys, czy że-dziesz mo - ja.

Piano accompaniment for the second section, featuring chords and arpeggios.